ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 21 DIARAZON 23 DI MAART 1960 Nr. 3694

DEN TERMINO DI DOS ANJA ROBINS FARM A COMPROBA SU RAZON PA EXISTI

ORANJESTAD — Casi dos anja Robins Farm na Paradijs ta existi y awor por hanja un idea regular caba di su exito economico of di su fracaso. Y kende lo por confirma esei mihor cu senjor S. Robins mes? El a experimenta cu dou aspecto economico e farm ta un empresa interesante. Y no solamente comercial, pero tambe en bista di ciencia e farm ta di gran importancia. „Locual nos a discubri na know-how durante e dos anjanan transcuri no por worde expresa den cifra, pero tabata sumamente hopi"; asina senjor Robins ta bisa nos. Despues di a experimenta dos anja awor nan tin e simijanan pa productonan cu ta preferi aki y cu ta duna mihor resultadonan. Diferente otro problemanan tecnico a worde investiga of soluciona. E personal ta bon na altura di nan tarea y a forma un team. Cu dos palabra a forma un empresa na un lugar na unda antes solamente aloë tabata nace.

600.000 liber producto

Di februari 1958, te na januari di e anja aki e farm a produci no menos cu 600.000 liber di berdura, representando un balor di casi doscienmil florin. Actualmente cu ocho unidad den uso, ta worde produci 60.000 liber pa luna. E prome anja di e negoshi di Robins Farm Int'l. cu a corre di juli 1958 pa juli 1959 no a duna ganashi, pero tampoco no a duna perdida, pero e segundo anja sigur lo worde cerra cu ganashi, salvo „desastrenan di naturalesa of otro contratiempo serio", manera senjor Robins ta observa esaki cu e miedo tipico di naturalesa cu tur plantador tini.

Surtida regular

Un surtido basta regular di productonan ta worde coseeha di e unidadnan. Tomati sinembargo ta e producto cu ta mas tantu. Pero tambe e comcomber di Aruba ta worde bendi hopi. Huntu cu e comcomber grandi (comcomber salada) nan ta forma un cuarta parti di e produccion. E resto di produccion ta consisti di milco, bonchi berde, promente, salada, y otronan asina.

Mas o menos diez porciento di e produccion ta worde manda pa Corsow. Awor cu nan a hanja permit pa exporta productonan pa Estados Unidos nan a worde alivia di un preocupacion grandi. E mercado nobo aki por ricibi gran parti di e produccion y ademas ta hopi atracnte pa motibu di e prijs cu ta worde paga.

Hibando bon control e produccion por worde calcula basta correct di antemano, pero pa sa exactamente quico e produccion lo ta te na e ultimo kilo ta dificil. Si sucede cu na cierto momento tin un surplus den produccion di un cierto producto, anto semper tin e mercado na Estados Unidos cu ta cla pa cumpra e productonan aki. Cu durante lunanan di Invierno na Estados Unidos por worde haci bon negoshi cu berduranan di Verano, ta un cos masha cla pa tur hende. Awor e comunicacionnan ta, mehor dicho, tabata un rompe cabez, pero un factor favorable ta cu mas flete ta worde transporta den direccion di Noord cu den direccion di Zuid y esaki ta hasi influencia riba e tarifanan di flete.

Hopi capital

Cu e cuater unidadnan nobo cu pronto lo ser construi, e produccion lo aumenta dobbel, por lo de mas senjor Robins ta kere cu e 12 unidad lo no ta suficiente tampoco al fin de cabo. Segun su calculacionnan actual Aruba so por hasi uso di e produccion di 18 unidadnan sin conta loke Corsow y Estados Unidos y otro islanan den vecindario por cumpra. E cuater unidadnan nobo lo costa ƒ 200.000.— cual capital ta worde produci di e territorio insular.

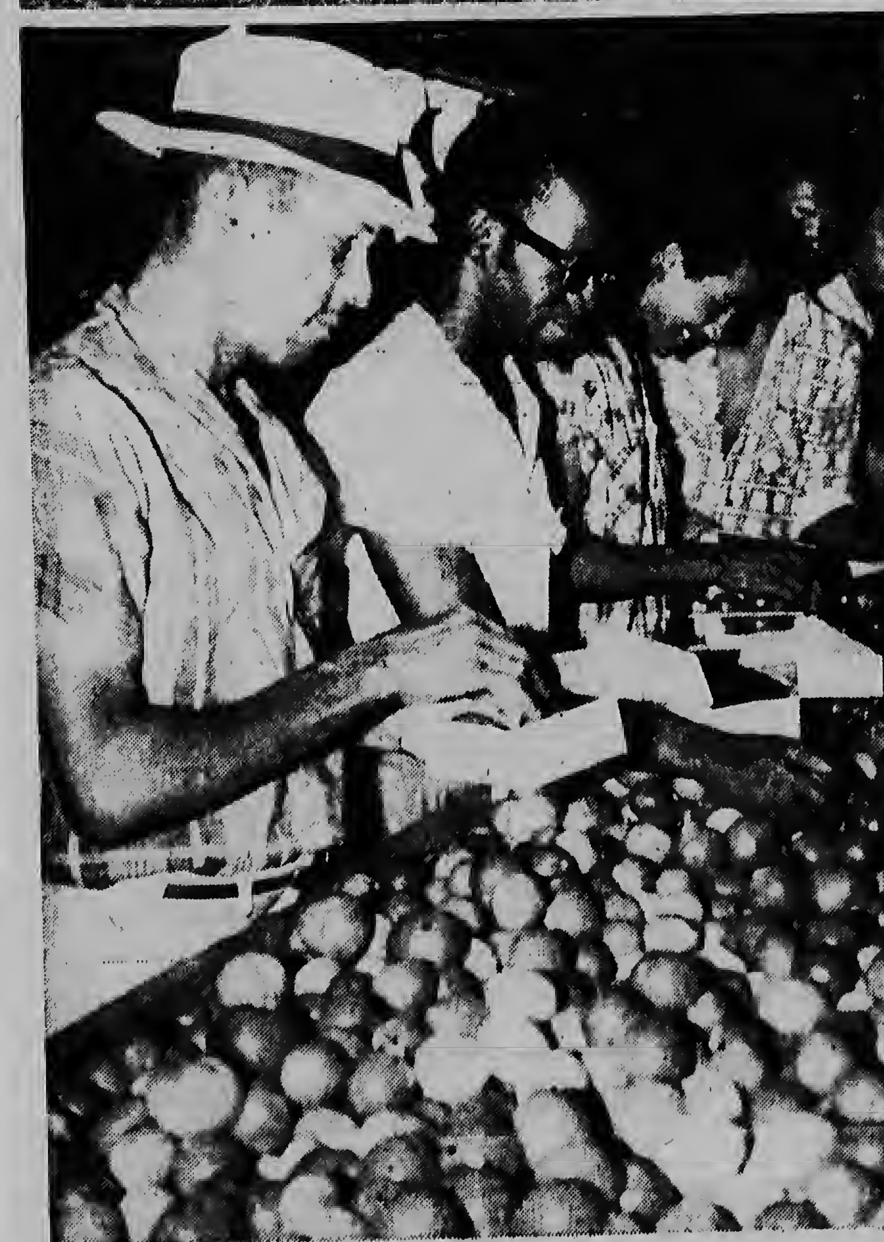
Robins Farm Int'l mes ta busca ƒ 70.000.— capital extra pa traha cu ne. Robins tin e instalacionnan y e edificionan na huur di gobierno, nan mes ta percura pa e „operating capital" y ta explota e empresa normalmente. Nan ta paga awa (ƒ 30.000.— pa anja), electricidad, salario etc. Di e ganashi liquido e empresa ta entrega 2/3 na gobierno di territorio insular y nan mes ta keda cu un tercera parti. E farm ta liber di belasting pa e termino di diez anja.

Actualmente tin 30 hende ta traha den e empresa aki, di cual 90% ta Arubano. Ora cu e cuater unidadnan nobo ta cla, anto nan mester di 15 hende mas. Senjor Robins ta masha satisfecho cu e personal local. „Nos tin un grupo di hoben balente, y ta agradable pa traha cu nan", e la bisa.

Know-How

Un dje experimentonan mas importante cu senjor Robins y su staf a hanja ta pa discubri e simijanan y variedadnan cu mihor ta nace na Aruba. Esaki a exihi hopi luna prome cu nan a jega na e sortonan exacto. Te ainda nan ta sigui cu pruebanan y investigacionnan. Un compania mericano a pone un capital disponible pa experimenta den plantamentu di tabaco. Senjor Robins ta hasiendo pruebanan cu plantamentu di batata. „Y nos ta bai cultiva batata na Aruba", tabata su declaracion optimismo. 18 luna consecutivo e tabatin comcomber riba plaza, locual ta un record mundial. Y no tin ningun otro lugar na mundo na unda por worde planta tomati henter anja largu. Posibilidadnan sin limite e lugar aki ta ofrece. Nan no ta descansa na Paradijs y ta sigui experimenta. Esaki por resulta un empresa importantisimo pa Aruba, y esaki riba un pida terreno na unda a worde pensa cu nada por worde planta.





TABACO NA ARUBA

Despues di e conferencia cu prensa antajera mainta na Robin's Farm, algun dje presentenan a worde admiti riba nan peticion pa tira un vistaso de e farm special den un skina na unda e matanan di tabaco a cuminza ta spruit caba y cu ta worde atende cuidadosamente. Tel vez henter mundo lo keda sorpresa cu e „Tabaco di Aruba", pero mes grandi e chens ta tambe cu e prueba por fracasa. Ta dificil pa hanja un idea awor cu aper e planchinan tin algun centimeter haltu. D r.p.dr, senjores Robins, Bastiaanse (The Echo) y Staartjes (di bo corant).

Un vista den e deposito na unda miles y miles di tomati ta worde selecta pa mannan rapido. Bunita, firme y specialmente „higienico" e berduranan cu Paradijs ta produci ta sali.



Dialuna atardi nos a saca e portret aki na cas di senjor Porfirio Croes, lider di e Partido Democratico Christiano, poco ora despues cu el a hanja su libertad trobe. Riba e portret e famia feliz awor cu tur ta huntu trobe. Senjor Croes a sigura nos cu e curso di su partido lo sigui sin ningun cambio.

Sentencia di Corte a caba e di dos „Caso-Croes"

ORANJESTAD — Corte di Husticia a duna senjor Porfirio Croes su libertad pa motibu cu en berdad tin suficiente indicacion cu e carta tabata falsifica, pero cu tach e no ta un hecho pa cual por duna castigo, segun articulo 230 di Código Penal. Y cu esaki anta e segunda „Caso-Croes" den tur probabilidad a jega na su fin. Un otro articulo segun cual eventualmente e hecho cameti ta castigable, no ta existi. Fichi Croes a scapa pa e diferente pasibilidadnan cu ta existi den Código Penal.

Den su consideracionnan Corte ta refери, nos ta cita: „Considerando, cu acusado ta afirma cu no ta existi suficiente indicacion cu el a comete un hecho castigable di locual e ta worde acusa;

Considerando, cu esaki mester worde rechaza, pa motibu cu den e rapport di onderinspecteur di polis Van Gaalen encarga cu e investigacion tecnico na Aruba, y di declaracion di acusado, cu a worde haci den pre-investigacion juridico, ta resulta suficiente indicacion cu segun decision juridico e carta menciona ta falsu, esta falsifica, y cu acusado ta culpable di falsedad.

Considerando por lo demas cu acusado a declara cu di locual e ta worde acusa no ta un hecho castigable, cu otro palabra cu no ta trata di e delito di falsificacion di documento;

Considerando, cu acusado ta worde reprocha di a traha un carta falso di e contenido manera ta worde cita aki riba, esta falsifica;

Considerando pa na prome lugar worde investiga si e carta aki ta un escrito segun ta worde menciona den articulo 230 di e Codigo Penal di Antillas Neerlandes:

......cu ta trata di un carta, skirbi riba un vel chikitu di blocnote, principalmente tratando di un peticion pa no comprometi e autor y un animacion na e destinario pa no preocupa su mes cu problemanan financiero, mientras cu di pasada ta worde menciona un acuerdo conoci na e partidonan den e carta en kestion den bida social no ta worde considera di ta di tal prueba cu riba basi di esaki por dicidi cu e escrito en kestion tabata destina como prueba di e contenido;

En berdad — si e carta no tabata falsifica — legalmente lo por a sirbi como prueba contra e autor, di manera cu otro palabra e carta por sirbi como prueba di loke ta worde menciona den e carta, pero cu e no ta jega na loke ta worde referi den articulo 230 di Código Penal di A.N. falsificacion di documento, cual lo por a sirbi como prueba pa ta castigable;

Considerando, cu di locual e acusado ta worde culpa por lo tantu no ta a base di articulo 230 di Código Penal;

Considerando, cu Corte segun articulo 212 di Código Penal di A.N. ta hanja motibunan presente pa duna acusado su libertad, di cual Corte tin autorizacion awor cu e la worde acudi pa duna su decision.!....

Ordenando pa duna Porficio Croes ariba menciona su libertad inmediatamente."

Oncena Peruano lo bini Aruba?

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa e oncena peruano Deportivo Municipal de Lima, cu ta haciendo un hira actualmente na Europa, ta interesa den hunga un partido na nos isla. Esaki lo ta na su regreso pa Peru.

E fecha, aunke no exacto, ta pa dia 15 di mei. Directiva di AVB cu a hanja e oferta un poco caro y como cu nan no ke corre ningun riesgo di perde plaka en coneccion cu nan situacion financiero, a haci un contraoferta.

Un contesta ariba e contraoferta aki ta worde spera un di e dianan aki.

Nos ta spera cu directiva di AVB lo logra e contrat aki, y si ta posibel te hasta uno of dos promer cu esey, ya cu e fanaticonan di futbol ta deseoso di mira e muchanan cu a sali subcampeon den e ultimo campconato Centro-Americano y del Caribe den accion.

PELICULA DI MUCHA 24 Y 25 NA ORANJESTAD

ORANJESTAD — Mayan y otro mayan lo tin presentacion di pelicula pa muchanan trobe na Oranjestad den e teatro aire libre. E programa ta menciona nuebe pelicula, cu ta cuminsa cu „Sinbad the Sailor", y lo termina cu „Abbott y Costello." E presentacionnan aki ta cuminsa 7'or p.m.

„STELLA POLARIS" TA JEGA ARUBA AWE PA PROME BIAHA

ORANJESTAD — Awe mainta ta jega pa prome biaha na Aruba e bapor „Stella Polaris" di Clipper Liner. E ta worde spera pa mas o menos 7'or di mainta y su 150 pasahero abordo. E bapor aki ta sali atrobe pa 3'or di atardi y lo continua su biaha pa La Guaira. E ta biniendo di Port Au Prince. Agente di Clipper Line na Aruba ta S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan enjoza, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conselho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe ta concerni algo mucho personal d loppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Apreciable Rosemarie.

Mi ta bin pidi Rosemarie un consebo pasobra mi ta den un dificultad grandi. Mi ta un mucha muher di 25 anja i mi tabata comprometé dos vez, un vez cu un mucha homber di Corsow i un vez cu un aruhiano. Mi mes ta di Bonaire. Awor ta sosode cu tur dos vez mi a kere palabra di e mucha hombernan, mi a confia nan i despues mi a sali enganja. E prome mucha homber, esta esun di Corsow, tabata traha aki na Aruba i e tabata bini mi cas tur dia. Pero sin cu mi sa nada, e tabatin un mucha muher na Corsow. E tabata comprometé cunele. Ta despues cu un amiga di mi a bai pasa vacantie na Corsow el a tende e asunto i el a bin bisa mi. Ora mi a puntra e mucha homber el a nenga tur cos. Pero mi no a kerele i mi a manda informa mas bon serca su mama. Asina mi a baya siguranza cu e tabata granja mi. Mi a kibra cunele.

A pasa dos anja mi a conocé un otro mucha homber di Aruba. E tambe a mustra mi masha amor, pero mi no por a confiele pasobra cu e prome amor di mi a ganja mi asina tanto. Semper mi tabatin un desconfianza. Maske cuanto e mucha homber sigura mi cu ta ami so e ta stima, mi no por a kere. Te cu alafin un dia el a rabia i bi a mi cu e ta bai larga mi pasobra mi ta duda su amor i nos no por bira feliz. Nos a bai na malo cu otro, pero mi a confia cu lo el a bolbe na mi lado. Nunca-mas el a bolbe, Rosemarie. Mi sa di bon fuente cu e no tin ningun otro mucha muher i cu e no ta mira ningun otro mas tampoco. Te hasta el a bisa diferente hende cu ta ami so el a stima i cu mi a amarga su bida.

Tin mas di un anja caba cu nos a kibra cu otro. Pero lo cual nunca mi por a kere, a sali berdad. Mi ta stima e mucha homber ey masha hopi i mi no por lubidele. Awor mi ta comprende mi error, awor mi sabi cu e tabata papia berdad i cu ta pa motivo di e prome desenganjo mi a desconfiele. Mi ta pensa riba dje den dia, te hasta anochi mi'n por pega sonjo.

Mi ke drecha tur cos i bolbe papia cunele. Pero, Rosemarie, si mi bai buskele podiser lo e bin trata mi malo. Nunca un mucha homber no tin aprecio pa un mucha muher, cu ta camna su tras. Pero mi no tin sosiego mas. Kiko mi haci?

Corazon herido.

Corazon herido,

Mi amiga, den e caso aki mi ta haya cu abo mester skirbi e mucha homber of papia cunele i bisele cu bo a cometé un error di desconfiele asina hopi. Bo ta splica e mucha homber cu bo a sufri hopi pa motivo di e desenganjo di bo prome amor. P'e motivo ey mes bo no por a comprende cu e si tabata sincero i fiel. Bisele cu si e por pordona bo bo desconfianza, boso por drecha atrobe cu otro i tur cos lo bira mucho mas bon cu antes. Mi ta desea bo hopi animo i GOOD LUCK! No lubida mi amiga, cu pasobra UN persona a trata bo malo, no ta pesey TUR otro ta mentiroso.

Rosemarie.

Querida Rosemarie.

Mi ta spera cu Rosemarie lo ta bon di salud na yegada di e carta aki. Esaki ta pa mi gradici Rosemarie pa un bon consebo, cu Rosemarie a duna mi algun luna pasa. Mi joncuman cu mi a haci bon cu otro i mi a haci tur cos cu Rosemarie a skirbi mi den e carta personal.

Mi ta spera cu Rosemarie lo por sigui yuda hopi otro hende hoben mas cu ta den trouble.

Su amiga pa semper, L.C.

Mi amiga, mi ta masha contento cu awor bo ta sinti bo feliz. Dispensa mi cu absolutamente mi no por corda mas ta cua consebo mi a duna bo, ni tempoco ta kende bo ta. Mi a kibra tur carta, despues di contesta nan. Esey ta e mehor manera pa tur secreto ta „safe". Pero na tur manera, mi ta spera cu felicidad lo sigui companja boso dos.

Rosemarie.

Den 13 inning Heineken's y Marlboro a keda empata

Nesbitt's a gana Sta. Cruz Stars

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Door di directiva di Sta. Cruz Stars BBC a worde organisa un knockout di baseball entre e cuatro clubnan AA. DiaDomingo e knock-out a cuminza na Sta. Cruz cu e partido entre Heineken's y Marlboro.

Intencion di e torneo ta pa haci e deporte di baseball mas popular na Sta. Cruz y nos por bisa cu e magnifico wega duna den e partido entre Heineken's y Marlboro e doel sigur pa gran parti a worde logra.

Nada menos cu 13 inning e dos novenanan e keda ta enfrenta otro sin cu ningun kier a baba cabes. E score na final di e inning number 13 empata na 4 carrera y como cu e segundo wega mester a cuminza a worde tuma e decision di para e wega.

A desfila pe novena cervecero di Heineken's tres pitcher, van Heyningen, Duinkerk y Ras. Marlboro a usa su dos Wilson-nan. A cuminza e derecho Lionel Wilson, kende luego a worde releva door di e zurdito Claude Wilson.

Tabata tin bon hugada y fuerte bateo, especialmente di Sharper y Caster ambos di Marlboro. E partido lo worde hunga completamente di nobo diaDomingo awor.

Nesbitt's versus Sta. Cruz Stars.

E segundo encuentro tabata entre Nesbitt's y Sta. Cruz Stars. E naranberonan a resulta victorioso cu score di 8 pa 2.

Awor nan a hanja e derecho di bai participa contra di e ganador entre Heineken's y Marlboro.

HEINEKEN'S CONTRA STA. CRUZ STARS AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD — E segundo match di e Campeonato 1960 di baseball AA lo worde hunga awe nochi. Lo enfrenta otro e dos novenanan Heineken's y Sta. Cruz Stars. Pa e santacruzeronan esaki lo ta nan promer partido oficial den clase AA. E promer wega di e clase aki hunga siman pasa a resulta den un victoria di 3-2 pa Nesbitt riba Marlboro.

E partido di awe nochi lo ta den Wilhelminastadion.

DIRECTIVA DI A.S.U. A REPARTI PUESTONAN

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD — Den e promer reunion di e directiva di ASU den su forma nobo a keda reparti e puestonan. Como presidente va tabata eligi door di e Reunion General Dr. C. A. Oduber. Vice-presidente a bira H. E. N. Kuiperi, promer secretario Frère Theodorus, segundo secretario G. Croes, tesorero G. V. Simon, segundo tesorero F. D. Figaroa, y comisárionan C. Kipp, J.C.M. Lashley, R. de Kort y A. B. Kuiperi Jr.

Ademas a keda nombra algun advisor. Esakinan ta Advisor General Pastoor Burgemeester, advisor tecnico N. Schuit, advisor financiero J. Neleman y advisor juridico F. Wernet. Cu e idea pa cuminza preparacionnan temprano e anja aki tambe a worde forma e Comite Organisador pa e Sexto ASU Olimpiada cu na fin di juni lo worde teni.

Pedro Da Cunha ta cuminza practica na Aruba majan

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E conocido entrenador brasileiro Pedro da Cunha, kende pa e anja aki a worde contrata door di NAVU lo yega nos isla majan pa cuminza cu entrena diferente seleccion. Su schedule pa traha ta lo siguiente: ariba dialuna, dia mars y diarazon e ta entrena na Corsow y diahuebs, diavierna y diasabra e ta entrena na Aruba.

En coneccion cu e venidero Campeonato Hubenil di Futbol cu awor a worde aplaza te na augustus y cual lo worde teni na Honduras, da Cunha lo tin special atencion pa un preseleccion di 30 hungador hubenil, cualnan no mester tin 19 anja di edad cumpli pa dia promer di augustus 1960. E preseleccion aki a worde haci door di directiva di AVB, pero naturalmente da Cunha despues di mira algun partido lo por haci e cambionan, sea kita of agrega e hungadornan cu e ta hanja necesario.

Pa entrena e hungadornan di hoofdklasse tambe directiva di AVB a haci un preseleccion.

Hoofdklasse ta cuminza majan

E promer preseleccion pa pasa bao man di da Cunha lo ta esun di hoofdklasse. Esaki ta pa e entrenamiento di majan anochi. No ta imposibel cu diaVierna tambe e hungadornan di hoofdklasse entrena atrobe bao direccion di Pedro da Cunha.

En vista di esaki, loke sinembargo no ta definitivo ainda, e preseleccion hubenil lo hanja su entrenamiento diaSabra.

Tambe ta existi e posibilidad cu dia Sabra mainta algun school hanja instruccion cerca e brasileiro da Cunha.

Di e curso pa entrenadornan.

Directiva di AVB a avisa e seis clubnan di hoofdklasse pa manda un persona, nan entrenador, pa asisti un curso cerca Pedro da Cunha, cual lo worde duna durante cada training di diaHuebs y diaVierna. Esaki ta un gran paso den e bon direccion, ya cu e entrenador por pasa pa nan clubnan loke nan hanja sinja di Pedro da Cunha. Door di esaki tambe e hungadornan di e clubnan cu no ta den e preseleccion ta hanja instruccion bon.

Ta di spera cu tur club manda un entrenador serio y cu cada entrenador lo sigi e curso fielmente ya cu ta en bienestar general di nos futbol.

Nos ta spera tambe cu e hungadornan preselecciona tanto di hubenil como di hoofdklasse lo atende e entrenamientonan regularmente. Ta door di e chens aki e clase di futbol di nan club por subi y tambe esun di nos isla.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Studietoelagen en vergoedingen van reiskosten

Namens de Minister von Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering, vereisten: einddiploma H.B.S. A of B, of Gymnasium A of B,
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen, vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S. A of B, MMS, MULO A of B,
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een inrichting van onderwijs in Nederland, welke niet aanwezig is in de Nederlandse Antillen.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van fl. 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen vóór 20 APRIL A.S. te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

Het verzoekschrift moet de verlange studierichting vermelden en indien een studietoelage wordt verzocht vergezeld zijn van:

a. een uittreksel uit het geboorteregister ten name van de a.s. student, derhalve geen bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister,
b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de a.s. student en tenminste één zijner ouders de Nederlandse nationaliteit bezitten,
c. een bewijs van goed gedrag,
d. eventueel reeds behaalde diploma's met puntenlijsten,
e. afschrift van de aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting voor de jaren 1958 en 1959.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de te volgen studierichting en vergezeld zijn van de hierboven onder a t.m. d aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Aanvragen welke na 20 april 1960 worden ingezonden worden niet meer in behandeling genomen.

Willemstad, 1 maart 1960.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 8 april 1960 om 11.00 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

De uitbreiding en verbouwing van het St. Augustinuscollege te St. Nicolaas volgens bestek nr. 3, dj. 1960.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar op het kantoor van bovengenoemde dienst a fl. 10.— per stel. Restitutie op de dag van aanbesteding fl. 7.50.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA ta hala atencion di esnan cu tin un of mas cachó, segun estipulacion den articulo 9 di Ordenanza pa belasting di cachó Aruba '59, y kendenan no a haya un formulario di belasting di cachó, tin obligacion di duna conocemente de esey na Bestuurskantoor na Playa of na San Nicolas, yenando y firmando un formulario, ¡cual nan por haya por nada na e oficina ey.

Esnan cu den curso di e anja di belasting ta bira donjo di un cachó tambe tin obligacion di duna conocemento di esey.

Tur hende, cu tin un cachó pa cual e belasting no a worde paga, ta worde castiga cu un boet di no mas cu f. 100,—, segun stipulacion den articulo 18 di e ordenanza ariba menciona.

Aruba, 21 maart 1960.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di januari 1960 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 28 di maart 1960 y cu for di dia 29 di maart 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 21 di Maart 1960.

Damas di Aruba Jrs. a gana Seven Up pa bira campeon

Aruba Jrs. 'B' 54 Estrella 15

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E segundo rond di e campeonato di basketball 1960 a cuminza diaLuna anochi cu dos partido mas riba cancha di Aruba Jrs.

E promer tabata entre e quintetonan femenino di Aruba Jrs y SevenUp. Despues di tin un ventaha di 6-0 den e promer mitad, e damanan di Aruba Jrs a anota 16 punto mas den e segundo tempo contra di cuatro di SevenUp.

Score final di e partido tabata pues 22 pa 4 na tavor di Aruba jrs. cu asina a obtene su tercera victoria pa continua invicto. Delia Monart cu 12 punto tabata topscorer di Aruba Jrs. y Celia Hagendoorn cu 2 esun di SevenUp.

Cu e tres triunfonan aki nan ta campeon caba den nan departamento ripitiendo asina nan hazanja di anja pasa.

SevenUp tin awor tres bunga, un gana y dos perdi. E otro equipo femenino ta di Estrella cu tin dos derrota den e promer rond.

Guy Parris a score 34 punto den Victoria di Aruba Jrs. „B"

E segundo match di diaLuna anochi tabata di masculino clase B. A enfrenta otro Aruba Jrs. y Estrella.

E quinteto di Socotoro a obtene otro triunfo anotando e biaha aki e cantidad di punto di mas grandi obteni te ainda den un solo partido. Es decir den e actual campeonato. Na half Aruba Jrs tabata tin un comodo ventaha di 27 pa 4. Cu un ritmo steady nan a anota mes tanto punto den e segundo tempo pa banja un total na fin di 54 contra di 15 di Estrella.

Guy Parris tabata e sobresaliente di e anochi ora cu for di tur skina e tabata sink e bala den e basket durante henter e partido. Su shotnan tabata certero y masha bon midi. Su so el a percura pa nada menos cu 34 punto, loke ya tabata mas cu basta pa gana Estrella.

Pa Estrella atrobe tabata Aiky Croes kende a resulta mihor anotador. E biaha aki cu 7 punto.

Tabata un anochi di doble derrota pa e club di Sta. Cruz.

JUNIOR TAMBE DEN E CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD — Despues cu ya tur e otro divisionnan di e campeonato 1960 di basketball tin un rond completo, awor tres team forma cu lo hunga un campeonato di junior tambe.

Pa falta di un tercer team e campeonato no por a cuminza promer.

E tres clubnan cu lo bunga ta Don Bosco, Blue Star y Rangers.

Nan lo hunga dos rond. cuaka cuminza ayera nochi caba cu e partido entre Rangers y Blue Star. Nos por recorda cu e team bao di e nomber di Blue Star den e ultimo campeonato a resulta campeon invicto.

Cumpleanjos



A cumpli 2 anja e bobencita Gladys Patricia Maduro y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Lio, mama Florentina, rumannan Juan, Emilio, Lourdes, welo Agapito, welanan Thomasina y Ofrasia, tantanan Rogelia, Juliana, omonan Jose, Crispin, Juan, Jose Carera, tambe di su madrina Fermina, padrino Pedro Brizeno; tambe di tur su primo y primanan y demas conocir y amistades.

E linda y encantadora bobencito Aida Maria de Cuba ta ricibi felicitacion di su mama Placida, tata Damian, rumannan Nene, Fooy, Bochoe, Robert, Choy, Roy, Erwin, y demas familia de Cuba.

A celebra su fecha natal srta. Filomena Tromp y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, 6 rumannan, 4 sobrinonan, tambe di su swa Seferino Tromp y su dos cunjanan Tina y Emefita Tromp, especialmente di su amiganan Rosa Croes, Rientje Kelly, Rosa Thijssen, Simona Tromp, Agnes Semeleer, amigonan y demas familia Tromp.

A celebra su feliz cumpleanjos Jenny Naranjo y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Leny, Rosario y Franklin, mama grandi, di papa, tur su tantanan, primanan, primonan, madrinanan, Carolina Maduro, y Susana Maduro, tur su amiganan.

A celebra su feliz cumpleanjos senjor Jose Donata y ta ricibi felicitacion di su senjora Susita, jiu Lourdes Donata, mama Armonita Donata, 8 rumannan, suegra Demetia, suegro Nicomedus Geerman y demas familia Geerman, Donata y familia Maduro na Corsow.

Ta cumpli 9 anja Victoriano Pancho Jansen y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Ety, Milo, Ruby, wela, 3 omonan, bisawela, amigonan di Margrietschool y di Maria de Cuba.

Senjorita Trina Geerman a cumpli 20 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Stebanita, tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Ramiro, Edwin Geerman, swanan, sobrinonan Efrain, Ribert, Ludwina, Marianela y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

Diarazon 23 di maart

DE VEER 8.30 „Frontier Rangers" - 18 J.
RIALTO 8.00 „Bells of Coronado - a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Tunnel of Love" - 18 J.
AURORA 7.30 „Curse of the faceless man" - 13 j.
SAVANETA 7.30 „La Sinventura - 13 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua, tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE"

Woensdag 23 maart 1960

Club Noord: 2—4 p.m. Volleyballtraining Little League. 4—6 p.m. Binnenspelen voor Little League. 5 p.m. Voetbaltraining Junioren en Senioren.
Truplaien: 12 u. Zangles Aspiranten. 6.30 p.m. Senioren Repetitie Poppentheater.

POSTSLUITINGEN Woensdag

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Miami 9.00, New York 9.00, Panama 15.30.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 23 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Popular Instrumental Melodies
06.45 Mañanita Antillana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Melodias Matinales
07.45 Musica Hulandes
08.15 Popular American Melodies
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos di Mejico
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman a cargo di „Alfredo Sadel
09.30 Naciones Unidas presenta la serie de La red que se extiende „Carta de Paris no. 22"
09.45 E orquesta di awe a cargo di „Orquesta Casino de Sevilla"
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La Deshonrada"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.30 Popular American Melodies
11.45 Melodias Instrumental
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „La mujer que compró el amor"
14.00 Spritzer & Fohrmann ta presenta „Muziek di Oro" o.l.v. Adriaan Arends L.
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Mercurius Trading Co. ta presenta „Complacencias y dedicatorios"
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 „Ban participa den ganashi di La Esperanza" o.l.v. A. Croes
18.00 Mario S. Arends ta presenta
18.30 Lago Oil & Transport Co. ta presenta „E Ora di Lago"
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes. melodies
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
20.15 Exitos di Maria Luisa Chorens
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „La culpa de los padres"
21.00 „Festejando cu Mario's"
21.30 Musica Popular
21.55 Nos orac ion di anochi
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 di maart

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias Internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Daniel Santos
5.30 Franky Lymon
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Herseugymnastiek
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 23 di maart

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E Hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo Pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de marzo

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los programas del dia
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 El Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones TV
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
6.00 El Show de Renny
7.15 La Novela Ace
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Dragent
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en Television
9.30 Documentales
10.00 La hora del Sindicato
11.00 Cineprograma
12.00 Patron Radio Caracas TV. Despedida.

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

No. 58

Despues cu e waiter a hala su mes tras Van Styveren a alza su glas y unbez su boz a bira ronco.

„Na bo salud anto, Frits, pasobra awor bo ta dokter. Esaqui anto ta e brindis di bo tata riba dokter Van Stuyveren, E segundo sucesor. Y esaqui ta un brindis riba un dia cu t'asina alegre pa nos tur dos, pasobra mi ta considera e dia di awe como e dia di mas bunita y mas significante mi bida. En realidad! Y.... enfin...."

Su stem a apaga, el a haci manera un hende cu a guli algo manda 'bao cu e tabata a punto di a pronuncia prome cu e bebe.

Frits tambe tabata sinti manera un cos a bin para den su garganta — no pasobra e dia aqui a haci asina tantu impresion riba dje, no, esaqui tabata large indiferente — pasobra su tata tabata visiblemente asina conmovi.

Nan a queda un paar di minuut silencioso y tur dos tabata wardando silencio y tabata fihando na e filanan di auto cu tabata pasa bai dilanti nan bista. Nan tabata mira e hendenan cu tabata camnando cu nan traje di verano y e garoshinan di icecream cu tabata ser lastra riba boulevard y e muchanan cu tabata pusha otro pa nan yega mas lihe kantu di lamar. E susurra di lamar riba orilla apenas por a ser tendi pa e boroto di miles hende aya. Un gran numero di banderitanan tabata bula aya, manda pa e bientu di lamar y tabata baci e sitio aqui masha atractiva.

Y den su mes Van Stuyveren tabata murmura:

„Awe ta un dia bendiciona". Despues el a hiza cabez mira e cara un poco preocupa di su yiu-dokter y a bis'e:

„Nos ta hopi tempran ainda y nos tin tur tempo. P'esei mi ta quere cu lo bo por a conta mi algo di bo Yvonne".

El a ripara cu cara di Frits a bira un poco fastioso y despues el a sigui calmo:

„Na nos club m'a informa dje suceso triste den cual Montecault tabatin prome papel. Sinembargo manera bo sa mi n' ta sinti nada pa e relatonan den corant caminda enter e caso a sali publica pretu riba blancu. Pero mi no por recorda mi absolutamente nada dje caso ei.

Bo mes cu na nos club tin poco hende y tur ta pretende cu nan ta di sanger real y ta p'esei nan ta masha correcto y cu un interes grandi pa tur loque ta pasa nan paisanonan. Y como cu mi quier a sa e asunto aqui bon, m'a haci mi informacion den e direccion ei. Primeramente nan tabata un poco reserva, pero despues cu e lenga a los, nan a bin conta mi tur cos na placa chiquito. Ta un caso basta sushi, Frits".

Frits a sinti un furia indominable ta podera di dje, ora cu el a tende su tata ta papia di e manera ei. Oh, cielu, si, Dios cuanto redashi lo n' tabatin respecto e asunto ei. Y ta di comprende cu e bendenan ei lo a lastra Yvonne su nomber den lodo na unda cu e aparece.

Di furia contra e papiadonan riba hende ei den e club e yiu mester a domina su mes pa e no rabia y e taba blo schuif bai bini riba su stul.

Su tata tabata comprende masha bon quico lo tabata pasa e momento ei den su yiu y pa consuelo el a bis'e:

„No preocupa bo cu nada dje asuntonan ajeno ei. Bo mester sa tambe cu palu altu ta cohe hopi bientu. Ta manera cu b'a identifica bo fuertemente cu e historia ei te cu bo ta excita ora cu bo tende esaqui pronuncia. Pero awor cu mi a tende com enter e historia ta den otro, mi tambe ta comprende visto quico y cuanto lo tabata sufrimentu di mube di un hombre asina y su yiunan".

Frits tabata sagudi cabez pensativo.

„Dje manera ei bo ta yega na casonan di mas soquete. Y asina ta socede cu e Verwaaien ei cu quende e ta casa — of alomenos e ta pretende di ta casa, a bin traca na nan lado durante e dos ultimo anja di gera.

Awor Frits su interes tambe a ser dispierta. „SI — m'a tende cu nan a tene scondi. Cuanto tempu tampoco mi n' sa. Pero loque cu mi a tende ta esaqui, cu actualmente e ta den montecristo.

Su koker di sigaria cu el a saca un ratu a interrumpi e combersacion y prudentemente e tata tabata scohe un siga.

Despues cu el a quita e celofaan dje siga y a morde su punta e dokter anciano a sigui su combersacion:

„Pues, asina bo ta mira anto cu n' ta sina bobo di tuma informacionnan di antemano, prome cu bo hinka bo curpa den un neshi di vruminga." el a bisa y a kinipi wowo cu su yiu. Esaqui a sonrei nerviosamente.

„Pero mi n' bisa nada toch, papa?"

„Esei bo n' haci berdad, pero bo tabata sinta ta draai riba bo stul manera un trom di draai. Y si e palabranan aqui no tabata cierto, lo b'a protesta sigur".

Frits tabata consumi su curpa di impaciencia. Quico su tata tabata sa — quico ta tur loque e tabata sa? E mes a queda mes leu. Manera el a combini cu e enfermera di freule Wijckerbreed, asina el a haci tambe. E enfermera a bise cu Srta Wijckerbreed a bisa cu manera el a busca, lo e gana informacion prome y lo e duna Sr. Van Stuyveren tur informacion necesario.

Tambe el a consehe di carga pacenshi te e dia ei.

Y ta bustamente e pacenshi ei e no tabatin. Pero e no tabatin otro manera di haci. Unavez cu el a priminti e mube di spera riba su informacionnan y cu e mes lo no tuma ningun paso otro. E dianan cu a resta te na dia cu el a pasa su examen, tabata dianan di tormentonan di mas grandi pa Frits. Cada bez tabata parce cu telefon ta bati cu un bon noticia p'e.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Si bo laguele ey den. e ta muri di hamber.... y lo ta un crimen." „Y kiko? Bo ta enamora di dje?" 2. „No, pero mi no kier matele tampoco." „Nos dos ta hinca den e asunto aki, asina ta sera bo boca.... y goza di ta rico." 3. „Rico, rico. Y esei mi tin di gradici na bo. Lagami brazabo." „Bon."



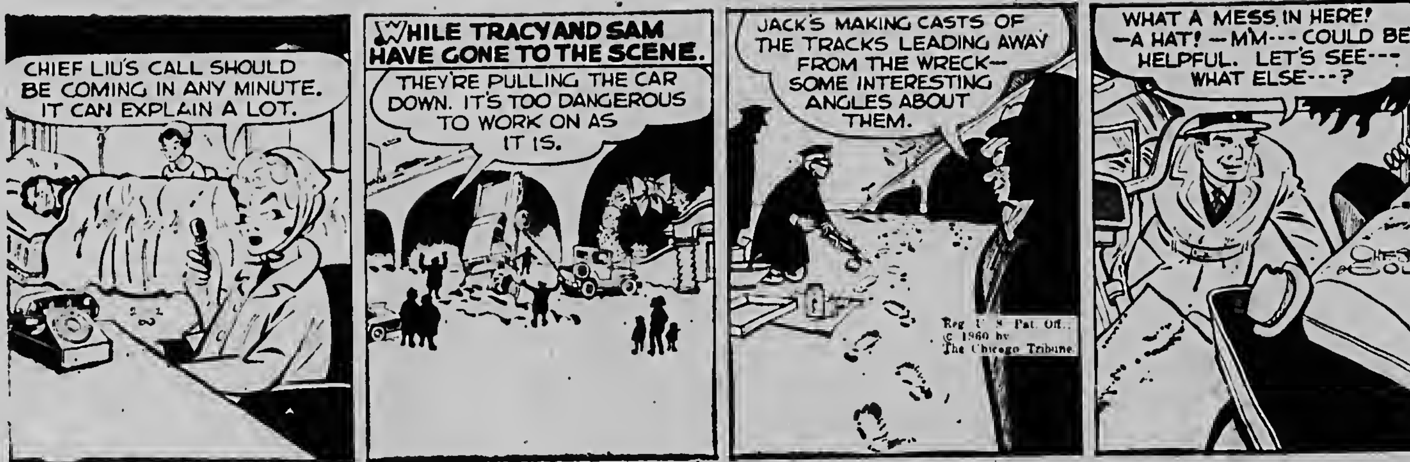
JUAN EL INTREPIDO

1. „Esta suerte, nan a laga e llavi den dje...." „Laga nos subi liger, Juan." 2. Luego... „Si Ordway ta bai Mexico e lo no risca.... asina ta lo mas probable ta cu e ta bai sin luz." 3. „Asina ta nos tin cu bula hopi abau. Dios laga nos no boks."



DICK TRACY

1. „Nos ta spera llamada di chief Liu un ora pa otro y esei lo kier meen hopi." 2. Mientras cu Tracy y Sam a bai mira e escena. „Nan ta rancando e auto y ta peligroso pa sigui traha cune asina." 3. „Jack ta investigando e voetspoornan cu ta banda di e accidente y tin algun masha interesante." 4. „Esta un desorden den auto aki. Un sombré - hum.... podise e por juda na algo. Laga nos mira.... kiko mas....?"



RIP KIRBY

1. Mientras cu Kirby y Desmond ta remolca nan ekipahe, nan ta jega na e waaf. 2. „Ta pret pa hende jega asina." „Mi ta contento cu un hende lo por hari pa e hecho aki." 3. „Mi ta kere cu suerte a trece un tripulacion, Vison. Bai contra nan."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Hola, sra. Creel! Lo mi coge e paquete aki, si bo no ta worry!" „Tim.... no!"
2. „Wanta, hoben! Lo bo hanja bo den trouble si bo tuma algo cu no ta pertenece na bo!"
„Pero ta di mi, of por lo menos di mi compania! E la hortele!"
3. „Ava no a horta nada! Ademas a resulta cu e paquete ey ta di mi! Bay di aki of lo mi aplasta bo!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta awor un heroe nacional, sr. gobernador. Sin ningun duda, Bo ta propone pa postula como candidato?"
2. „Lo mi obedece na e mandato di e pueblo.... manera semper mi a haci...."
3. „Mi vida ta ofreci na e pueblo desde hopi tempo!" „Esta sigur. Nada mas cierto...."



PEPITA

1. „Solamente mi quier caba cu e articulo aki, Pepita..." „Ta di tres viaha cu mi ta jama bo!"
2. „Bin pa caba! Ya mi ta perde pasenshi!"
3. PUM!
4. „Uf! Di awor en adelante lo mi bay mesora nan jama mi!"





(Fuera (responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor, permitimi un espacio den bo corant pa e siguiente articulo. Di antemano masha danki.

A causa mi un impresion masha agradabel di lesa e contesta cu Arubaanse Kunstkring a duna na mi articulo, e tabata masha informativo y merece mi elogio, aunque cu mi no ta di acuerdo cu varios punto exponi den dje. Entre otros: cu e funcionnan di Kunstkring ta pa unicamente complace su miembronan, e impresion cu nan a duna cu nan no ta acepta artistanan di e ramo di Adilia Castillo, pero si Suzanna y Jose.

Pa motivo cu Kunstkring, si mi no ta equivoca, a demostra den su articulo e interes sincero pa adelanto di arte na Aruba, y a duna mi e impresion cu nan ta yama bon bini cualquier cooperacion den e sentido ey, mi a dicidi di acepta e invitacion cu nan a haeimi pa bira miembro, y mas aun, mi a entrega directiva di Kunstkring un documento, apoya pa diez miembros di Kunstkring, asina lanzando mi candidatura pa miembro di directiva, eleccion cu lo tuma lugar Diahueves. Hunto cumi tin otro dos caballeros cu a pone nan mes disponibel pa candidatura di directiva, dos caballeros cu indudablemente ta dos palanca den ramo di arte y cultura aki na Aruba, esta, Sr. Toty Arends y Sr. Hubert Booi. Personanan, cu segun mi opinion, worde nan eligi lo ta di hopi valor pa Kunstkring.

Hasta luego den e reunion di Diahuebes.

Rudolf Quilotte

GANADORNAN DI CONCURSO DI OPSTEL DOS DIA NA ARUBA

ORANJESTAD — Awe mainta tempran ta jega nos isla un grupo di Curazolenjo, e ganadornan di e concurso di opstel. E premio ta un bishita di dos dia na Aruba y hospitalidad den Aruba Caribbean Hotel. E grupo ta worde dirigi pa srta. Dunker y senjor H. Dennert di Regeringsvoorlichtingsdienst y senjor N. Piña di Arubaanse Voorlichtingsdienst.

DON ANTONIO ARIZA DI DOMECQ A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD — Un amigu bieu di Aruba a bishita nos den dianan aki. Don Antonio Ariza, representante di Pedro Domecq S.A. despues di un ausencia basta largu a regresa pa Aruba. E la worde ricibi pa e representante di Domecq, senjor Jules Nieuw di fa. J. A. Nieuw.

Don Antonio, cu tin su residencia na Mexico ta Spanjo di nacimentu y ta bisa nos cu e la keda sorpresa di mira e tantu cambionan grandi cu a worde hasi na nos isla for di anja 1954 cu e la sali di aki pa ultimo biaha. E ta spera di bolbe pa un otro bishita durante juli dje anja aki.

HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April



Mustra bo boluntad pa cooperacion den famia, mustra comprension y evita tur kestion.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Evita situacionnan cu por perhudica bo. Tene bo reserva y acudi bo cu bo asuntonan priva.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni



No haci nada cu por amenaza bo prosperidad y adelanto. Scucha conseho y busca amista.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Pone acento riba asuntonan financiero. No gasta mas cu ta necesario. Reorganiza bo asuntonan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Domina personanan fastioso y situacionnan trabahoso. Yuda bo major y bo chef ora cu bo por.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bula pipa pa desarmonia y trobel, fuera dificultadnan na cas of na trabao. Cuida bo salud.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No trece lazonan di independencia na peligro y tuma un proceder huicioso cu personanan hoben.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



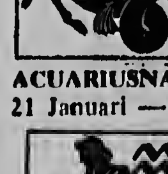
Bo ta alcanza hopi tumando iniciativa pa bo ambiente. Andamentu cu otronan lo ta dibertido.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



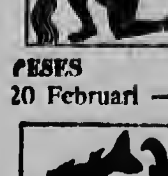
No spera mucho lihereza espiritual y bon boluntad. Usa tactico cu hende caprichoso.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



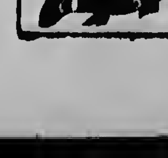
Awe tin un cierto presion riba financia y propiedad cu mester ser trata prudentemente.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Haci bo best pa sigura bo di cooperacion di otronan. Culdao cu accidentenan.

PESES
20 Februari — 20 Maart



No haci nada cu cual bo por ocasiona enemistad entre bo coleganan of otronan.